

1. Record Nr.	UNINA9910463475403321
Autore	Blakesley Jacob
Titolo	Modern Italian poets : translators of the impossible // Jacob S. D. Blakesley
Pubbl/distr/stampa	Toronto, [Ontario] ; ; Buffalo, [New York] ; ; London, [England] : , : University of Toronto Press, , 2014 ©2014
ISBN	1-4426-6565-3
Descrizione fisica	1 online resource (390 p.)
Collana	Toronto Italian Studies
Disciplina	418/.041
Soggetti	Poetry - Translating - Italy - History - 20th century Poets, Italian - 20th century - History and criticism Translators - Italy - History - 20th century Translating and interpreting - Italy - History and criticism Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contents -- Tables -- Acknowledgments -- Introduction -- 1. A Brief Tour of Western Translation Theory -- 2. Eugenio Montale: Translation, Riconoscimenti, and Il Quaderno di Traduzioni -- 3. Giorgio Caproni: Translation, Vibrazioni, and Compensi -- 4. Giovanni Giudici: Translation, Constructive Principles, and Amor de lonh -- 5. Edoardo Sanguineti: Translation, Travestimento, and Foreignization -- 6. Franco Buffoni: Translation, Translation Theory, and the "Poietic Encounter" -- Appendix -- Notes -- Bibliography -- Index
Sommario/riassunto	In 1948, the poet Eugenio Montale published his Quaderno di traduzioni and created an entirely new Italian literary genre, the "translation notebook." The quaderni were the work of some of Italy's foremost poets, and their translation anthologies proved fundamental for their aesthetic and cultural development. Modern Italian Poets shows how the new genre shaped the poetic practice of the poet-translators who worked within it, including Giorgio Caproni, Giovanni Giudici, Edoardo Sanguineti, Franco Buffoni, and Nobel Prize-winner Eugenio

Montale, displaying how the poet-translators used the quaderni to hone their poetic techniques, experiment with new poetic metres, and develop new theories of poetics. In addition to detailed analyses of the work of these five authors, the book covers the development of the quaderno di traduzioni and its relationship to Western theories of translation, such as those of Walter Benjamin and Benedetto Croce. In an appendix, *Modern Italian Poets* also provides the first complete list of all translations and quaderni di traduzioni published by more than 150 Italian poet-translators.
